

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده ی بخشایشگر

In the Name of Allah, the Beneficent, the Merciful

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الْمَرْمَلُ



ای جامه به خود پیچیده!

O you who have wrapped up in your garments!

Ô toi, l'enveloppé (dans tes vêtements)!

قُرْأَتِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا



شب را جز کمی، به پا خیز!

Rise to pray in the night except a little,

Lève-toi (pour prier), toute la nuit, excepté une petite partie;

نِصْفَهُ، أَوْ أَنْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا



نیمی از شب را، یا کمی از آن کم کن.

Half of it , or lessen it a little,

Sa moitié, ou un peu moins;

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ أَنْ تَرْتِيلاً

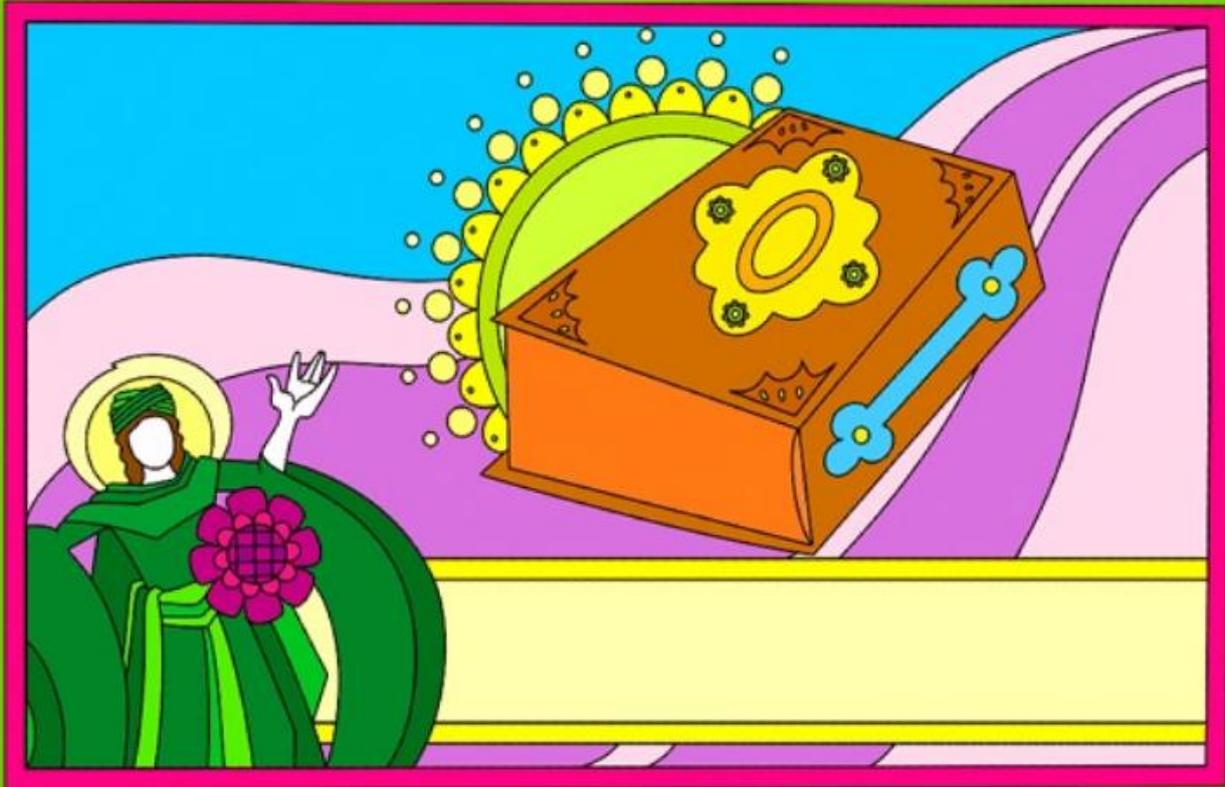


یا بر نصف آن بیفزا، و قرآن را با دقت و تأمل بخوان.

Or add to it , and recite the Quran as it ought to be recited.

ou un peu plus. Et récite le Coran, lentement et clairement.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا



چرا که ما به زودی سخنی سنگین را به تو القا خواهیم کرد.

Surely we will make to light upon you a weighty word.

Nous allons te révéler des paroles lourdes (très importantes).

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا



مسلماً برنامہ (عبادت) شبانہ پابرجا تر و با استقامت تر است.

Surely the rising by night is the firmest way to tread and the best corrective of speech.

La prière pendant la nuit est plus efficace et plus propice pour la récitation.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا



و تو در روز تلاش مستمر و طولانی خواهی داشت.

Surely you have in the day time a long occupation.

Tu as, dans la journée, à vaquer à de longues occupations.

وَأَذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا



نام پروردگارت را یاد کن و تنها به او دل ببند.

And remember the name of your Lord and devote yourself to Him with (exclusive) devotion.

Et rappelle-toi le nom de ton Seigneur et consacre-toi totalement à Lui,

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا



همان پروردگار شرق و غرب که معبودی جز او نیست، او را نگاهبان و وکیل خود انتخاب کن.

The Lord of the East and the West there is no god but He therefore take Him for a protector.

le Seigneur du Levant et du Couchant. Il n'y a point de divinité à part Lui. Prends-Le donc comme Protecteur.

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَأَهْرَبْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا

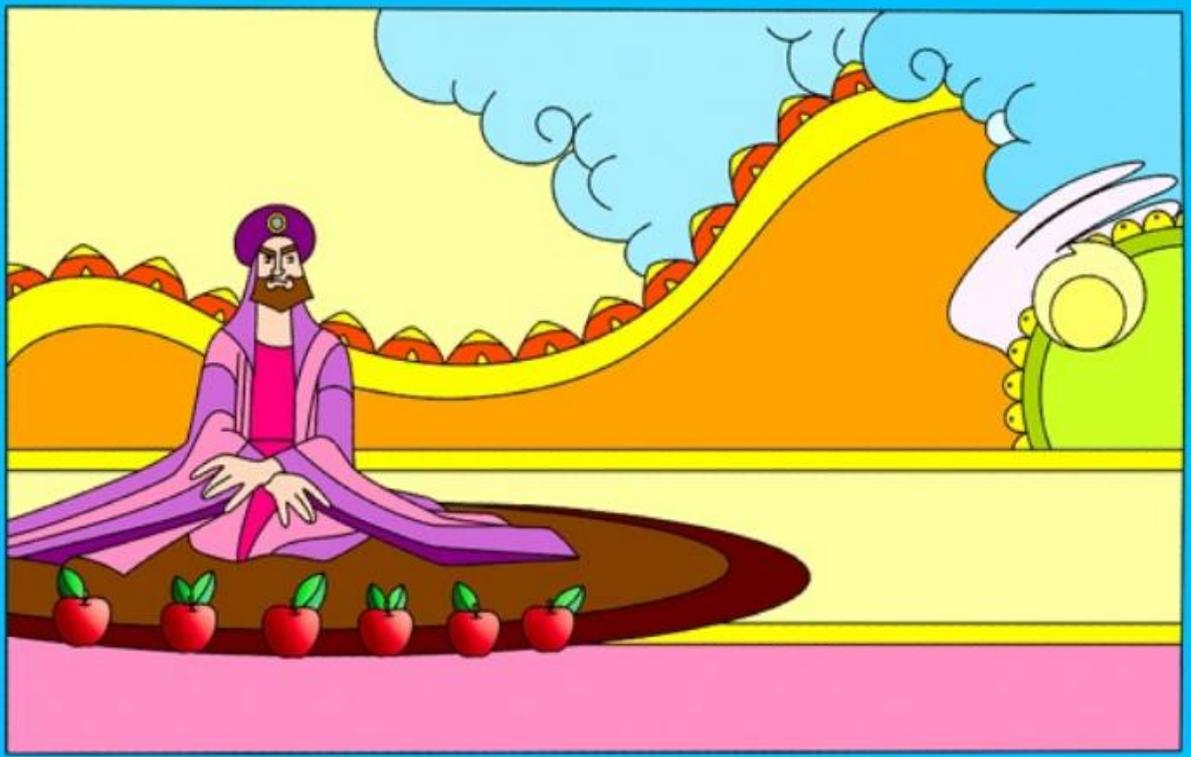


و در برابر آنچه آنها (دشمنان) می گویند شکیبا باش و به طرزی شایسته از آنها دوری نما.

And bear patiently what they say and avoid them with a becoming avoidance.

Et endure ce qu'ils disent; et écarte-toi d'eux d'une façon convenable.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النِّعْمَةِ وَمَهَلْهُمْ قَلِيلًا

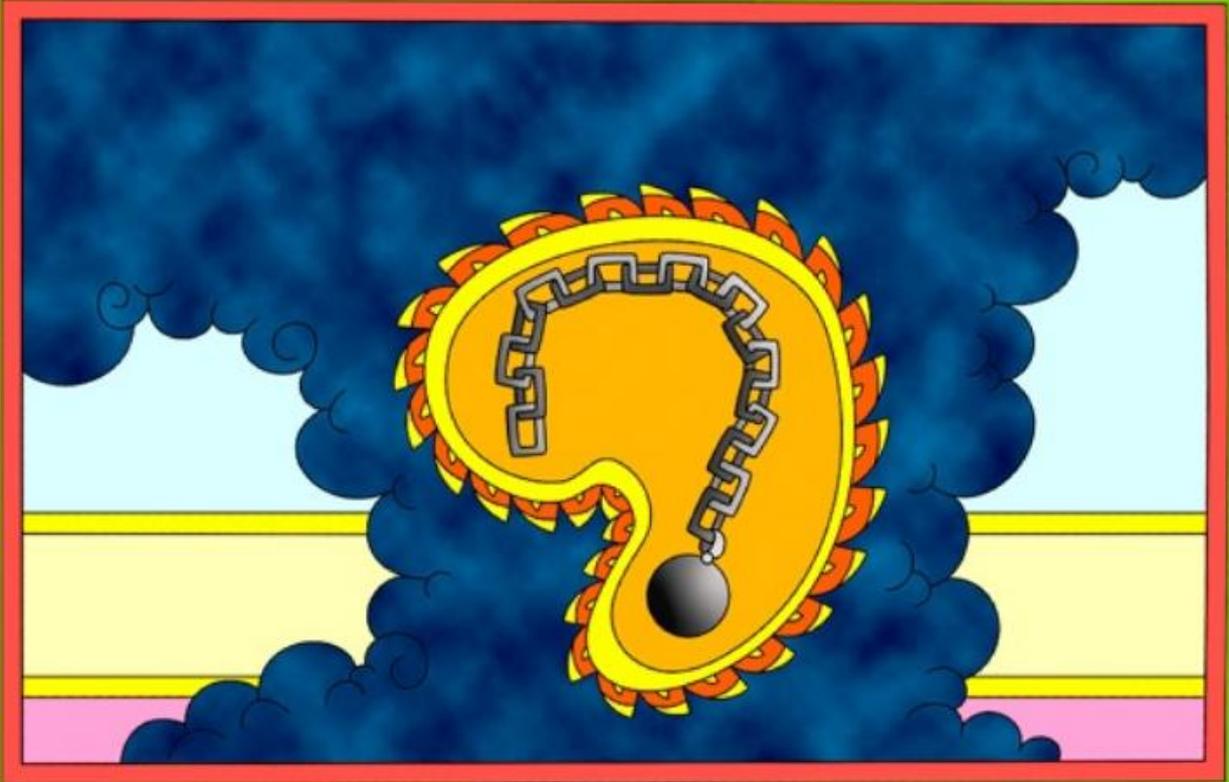


مرا با تکذیب کنندگان صاحب نعمت واگذار، و آنها را کمی مهلت ده!

And leave Me and the rejecters , the possessors of ease
and plenty , and respite them a little.

Et laisse-moi avec ceux qui crient au mensonge et qui vivent
dans l'aisance; et accorde-leur un court répit:

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا



که نزد ما غل و زنجیرها (آتش) دوزخ است.

Surely with Us are heavy fetters and a flaming fire,

Nous avons (pour eux) lourdes chaînes et Enfer,

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا

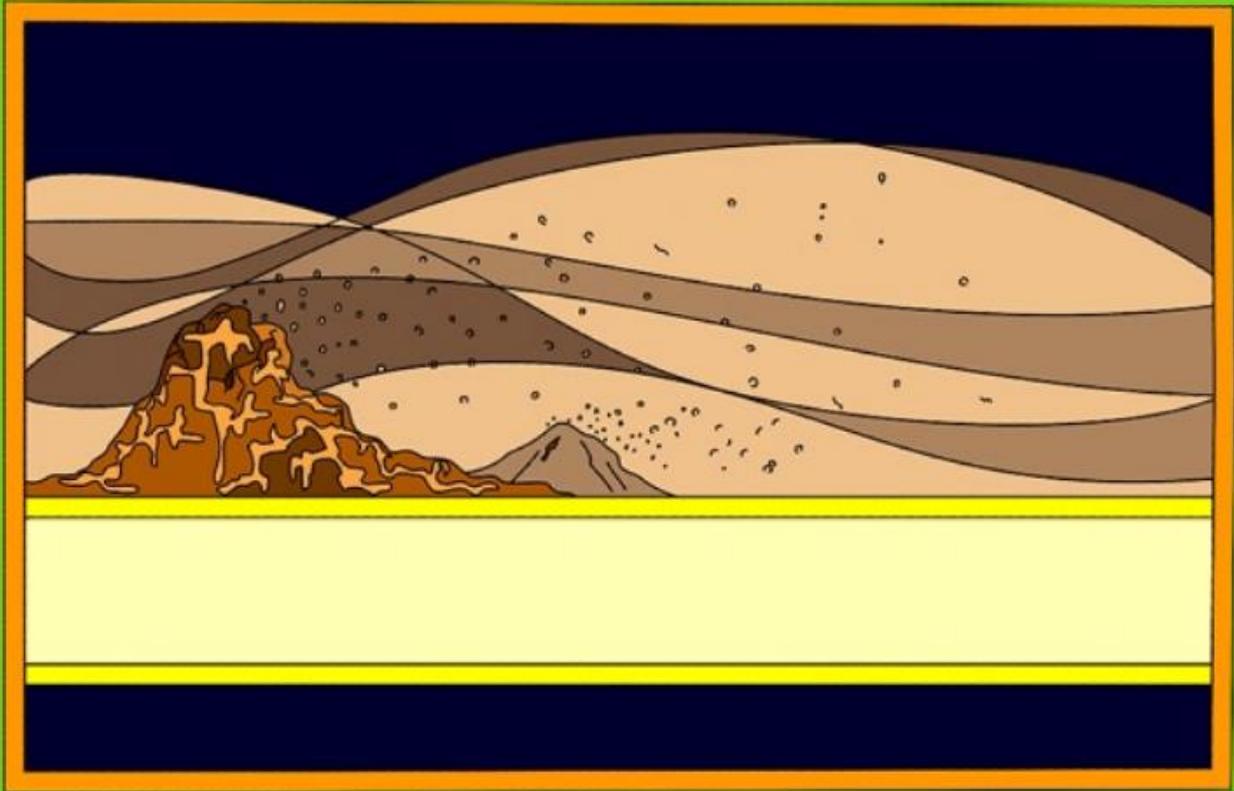


و غذائی گلوگیر، و عذابی دردناک!

And food that chokes and a painful punishment,

et nourriture à faire suffoquer, et châtiment douloureux.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا



در آن روز که زمین و کوهها سخت به لرزه می افتد، و کوهها (چنان درهم کوبیده می شود که) به شکل توده هائی از شن نرم درمی آید!

On the day when the earth and the mountains shall quake and the mountains shall become (as) heaps of sand let loose.

Le jour où la terre et les montagnes trembleront, tandis que les montagnes deviendront comme une dune de sable dispersée.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا



ما پیامبری به سوی شما فرستادیم که گواه بر شما است، همان گونه که به سوی فرعون رسولی فرستادیم.

Surely we have sent to you a Messenger , a witness against you , as we sent a messenger to Pharaoh.

Nous vous avons envoyé un Messenger pour être témoin contre vous, de même que Nous avons envoyé un Messenger à Pharaon.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيًّا

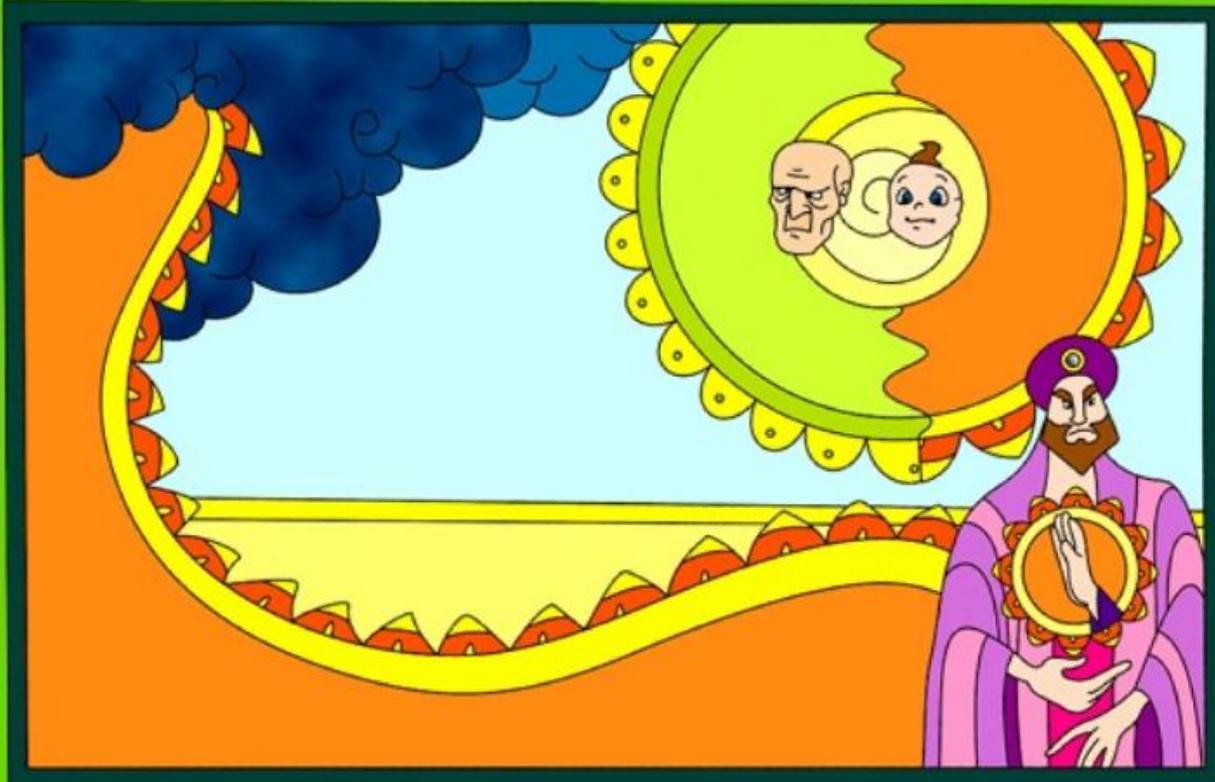


فرعون به مخالفت و نافرمانی آن رسول برخاست، و ما او را شدیداً مجازات کردیم.

But Pharaoh disobeyed the messenger , so we laid on him a violent hold.

Pharaon désobéit alors au Messenger. Nous le saisîmes donc rudement.

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا



شما اگر کافر شوید چگونه خود را (از عذاب شدید الهی) برکنار می دارید در آن روز که کودکان را پیر می کند؟

How then , will you guard yourselves , if you disbelieve , on the day which shall make children grey – headed?

Comment vous préserverez-vous, si vous mé croyez, d'un jour qui rendra les enfants comme des vieillards aux cheveux blancs?

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا

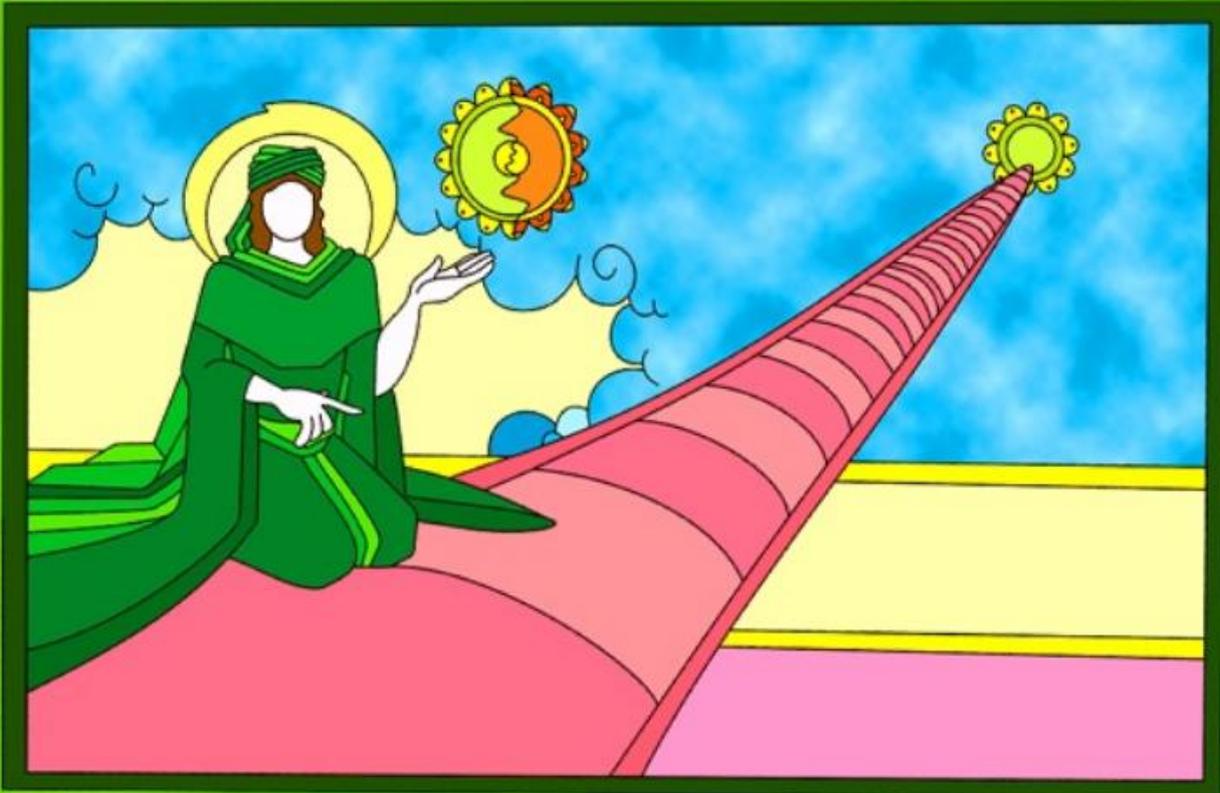


در آن روز آسمان از هم شکافته می شود، و وعده او تحقق می یابد.

The heaven shall rend asunder thereby ; His promise is ever brought to fulfillment.

(et) durant lequel le ciel se fendra. Sa promesse s'accomplira sans doute.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذِ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا



این هشدار و تذکری است و هر کس بخواهد راهی به سوی پروردگارش بر می‌گزیند.

Surely this is a reminder , then let him , who will take the way to his Lord.

Ceci est un rappel. Que celui qui veut prenne une voie (menant) à son Seigneur.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ، وَثُلُثَهُ، وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَن لَّنْ نُحْصِيَهُ فَنَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُمْ مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ اللَّهِ



پروردگارت می داند که تو و گروهی از کسانی که با تو هستند نزدیک دو سوم از شب یا نصف یا ثلث آن را بپا می خیزید، و خداوند شب و روز را اندازه گیری می کند، او می داند که شما

Surely your Lord knows that you pass in prayer nearly two-thirds of the night, and (sometimes) half of it, and (sometimes) a third of it, and (also) a party of

Ton Seigneur sait, certes, que tu (Muhammad) te tiens debout moins de deux tiers de la nuit, ou sa moitié, ou son tiers. De même qu'une partie de ceux qui sont

avec toi. Allah détermine la nuit et le jour. Il sait que vous ne saurez jamais passer toute la nuit en prière. Il a usé envers vous avec indulgence. Récitez donc ce qui [vous] est possible du Coran. Il sait qu'il y aura parmi vous des malades, et d'autres qui voyageront sur la terre, en quête de la grâce d'Allah, et d'autres encore qui combattront dans le chemin d'Allah. Récitez-en donc ce qui [vous] sera possible. Accomplissez la Salat, acquittez la Zakat, et faites à Allah un prêt sincère. Tout bien que vous vous préparez, vous le retrouverez auprès d'Allah, meilleur et plus grand en fait de récompense. Et implorez le pardon d'Allah. Car Allah est Pardonneur et Très Miséricordieux.